

(f) prescribing the tariff of fees to be paid to any witness attending at an investigation or at a public inquiry held under paragraph 17(1)(b) and the conditions under which a fee may be paid to any such witness; and

(g) prescribing the procedures and rules of evidence to be followed in conducting public inquiries held under paragraph 17(1)(b).

l'alinéa 17(1)b), ainsi que les conditions de paiement correspondantes;

g) prévoir les règles applicables en matière de preuve et les modalités de déroulement des enquêtes publiques menées en application de l'alinéa 17(1)b).

Legal proceedings

Procédures judiciaires

Amending schedule

(2) The Governor in Council may, by order, amend the schedule by deleting therefrom or by adding thereto any board, commission, body or office.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe par radiation ou inscription de tous conseils, commissions, bureaux ou autres organismes.

Modification de l'annexe

Publication of proposed regulations

(3) Subject to subsection (4), a copy of each regulation that the Board proposes to make under subsection (1) or section 29 shall be published in the *Canada Gazette* at least ninety days before the proposed effective date thereof, and a reasonable opportunity within those ninety days shall be afforded to interested persons to make representations to the Board with respect thereto.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), chaque projet de règlement pris en application du paragraphe (1) ou de l'article 29 est publié dans la *Gazette du Canada* au moins quatre-vingt-dix jours avant la date prévue pour son entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder, pendant ce délai, la possibilité de présenter leurs observations à cet égard.

Publication des projets de règlement

Exceptions

(4) Subsection (3) does not apply in respect of a proposed regulation that

(a) has previously been published pursuant to that subsection, whether or not it has been changed as a result of representations made pursuant to that subsection; or

(b) makes no substantive change to an existing regulation.

(4) L'obligation de publication prévue au paragraphe (3) ne s'applique pas aux projets de règlement :

a) déjà publiés dans les conditions visées à ce paragraphe, qu'ils aient ou non été modifiés à la suite des observations présentées conformément au même paragraphe;

b) qui n'apportent pas de modification de fond à des règlements existants.

Publication unique

OFFENCES

INFRACTIONS

Offences

31. Every person who, without lawful excuse, resists or wilfully obstructs a member, an investigator or an authorized employee of the Board in the execution of his powers and duties under this Act or the regulations or who knowingly gives false or misleading evidence at any investigation or public inquiry under this Act or makes a mandatory report pursuant to section 29 that he knows to be false or misleading is guilty of

(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for two years; or

(b) an offence punishable on summary conviction.

31. Quiconque, sans excuse légitime, s'oppose délibérément à l'action d'un membre, d'un enquêteur ou d'un agent autorisé du Bureau dans l'exercice des attributions que leur confèrent la présente loi ou ses règlements, leur résiste ou donne sciemment un témoignage faux ou trompeur lors des enquêtes, ou des enquêtes publiques visées à l'alinéa 17(1)b), menées en application de cette loi, ou, en ce qui concerne les renseignements à transmettre de façon obligatoire conformément à l'article 29, en fournit qu'il sait être faux ou trompeurs, commet, selon le cas :

a) un acte criminel et encourt une peine d'emprisonnement de deux ans;

Infractions